НАЦРТ

З А К О Н

О ИЗМЕНАМА И ДОПУНАМА ЗАКОНА

О УГОВОРИМА О ПРЕВОЗУ У ЖЕЛЕЗНИЧКОМ САОБРАЋАЈУ

Члан 1.

У Закону о уговорима о превозу у железничком саобраћају („Службени

гласник РС”, број 38/15), члан 4. мења се и гласи:

„Члан 4.

 Опште услове превоза утврђује превозник.

Општи услови превоза се јавно објављују.

Сматра се да су општи услови превоза јавно објављени када их превозник учини доступним кориосницима превоза, у штампаној форми и у електронској форми на интернет страници превозника.

Измена превозних трошкова и друге измене и допуне општих услова превоза, не могу се примењивати пре истека рока утврђеног општим условима превоза.”

Члан 2.

 У члану 5. тачка 4) мења се и гласи:

„4) *железнички превозник* (у даљем тексту: превозник) је привредно друштво или друго правно лице које је регистровано за претежну делатност пружања услуга железничког превоза робе и/или путника, и коме је издата лиценца, уз обавезу да обезбеди вучу или које обезбеђује само вучу;”

Тачка 8) мења се и гласи:

„8) интермодална транспортна јединица (ИТЈ) је изменљиви транспортни суд или контенер, као и полупориколица и приколица погодна за дизање дизалицом;”

 После тачке 10) додаје се тачка 10а) која гласи:

„10а) *јединствена карта* је карта или карте које представљају уговор о превозу за коришћење узастопних железничких услуга које пружа један или више железничких превозника;”

 Тачка 14) мења се и гласи:

„14) *комбиновани превоз* је превоз интермодалних транспортних јединица (ИТЈ) или друмског возила код кога се већи део превозног пута обавља железницом, а почетни и завршни део превозног пута друмским транспортом на што је могуће краћим растојањима;”

После тачке 20) додају се тачке 20а) и 20б) , које гласе:

 „20а) *oпшти услови превоза* су услови превозника у форми општих услова или тарифа које су правно на снази у свакој држави чланици и који су постали, закључивањем уговора о превозу, његов саставни део;

 20б*) организатор путовања* је организатор туристичког путовања или посредник, који није железичко предузеће, у смислу закона којим се уређује заштита потрошача;”

 У тачки 29) речи: „првозни трошкови” бришу се.

 Тачка 30) мења се и гласи:

„30) *продавац карата* je сваки посредник у продаји железничких услуга који закључује уговоре о превозу путника и продаје карте у име железничког превозника или за сопствени рачун;”

После тачке 30) додаје се тачка 30а), која гласи:

„30а) *путна пропусница или сезонска карта* је карта за неограничен број путовања која омогућује овлашћеном имаоцу путовање железницом на одређеном правцу или мрежи у току одређеног временског периода;”

После тачке 31) додаје се тачка 31а), која гласи:

„31а) *резервација* је овлашћење, на папиру или у електронском облику, којим се даје право лицу које се превози на претходно потврђени персонализовани аранжман превоза;”

Тачка 36) брише се.

После тачке 37) додаје се тачка 37а), која гласи:

„37a) *уговор о превозу путника* је уговор о превозу уз финансијску накнаду или бесплатно закључен између железничких превозника или продаваца карата и путника за пружање једне или више услуга превоза;”,

Тачка 38) мења се и гласи:

„38) *уговорни превозник* је превозник са којим је путник или пошиљалац закључио уговор о превозу;”

После тачке 40) додаје се тачка 40а), која гласи:

„40а) *управљач станице* је организациони субјект коме је поверена одговорност за управљање железничком станицом и који може бити управљач инфраструктуре;”

Тачка 41) мења се и гласи:

„41) *управљач инфраструктуре* је јавно предузеће или привредно друштво одговорно за грађење, експлоатацију, одржавање и обнову јавне железничке инфраструктуре на мрежи, као и за учешће у њеном развоју у оквиру утврђене опште политике развоја и финансирања инфраструктуре;”

Члан 3.

 После члана 8. додаје се члан 8а , који гласи:

„Члан 8а

Превозник је дужан да у возу и током укрцавања и искрцавања из воза

пружи бесплатну помоћ особама са инвалидитетом и особама са смањеном покретљивошћу.

 Помоћ у возу из става 1. овог члана обухвата све разумне напоре да се особи са инвалидитетом и особи са смањеном покретљивошћу обезбеди приступ услугама у возу који имају и други путници, уколико степен инвалидитета или смањене покретљивости тој особи онемогућава самосталан и безбедан приступ тим услугама.”

Члан 4.

 У члану 9. став 1. речи: „Закон о железници („Службени гласник РС”, број 45/13)” замењују се речима: „законом којим се уређује железница”.

 У ставу 2. речи: „објави ред вожње на одговарајући начин, у штампаној и електронској форми, а” бришу се.

Члан 5.

 После члана 14. додају се чл. 14а – 14д, који гласе:

„Члан 14а

У случају да је путник онемогућен да искористи купљену резервацију седишта, постеље или лежаја кривицом превозника, превозник је дужан да на захтев путника изврши повраћај цене резервације у пуном износу.

Члан 14б

 {0>Where it is reasonably to be expected that the delay in the arrival at the final destination under the transport contract will be more than 60 minutes, the passenger shall immediately have the choice between:<}0{>Када је оправдано очекивати да ће кашњење у доласку на крајњу дестинацију у складу са уговором о превозу бити дуже од 60 минута, путник одмах може да изабере једну од следећих могућности:<0}

1. {0>reimbursement of the full cost of the ticket, under the conditions by which it was paid, for the part or parts of his or her journey not made and for the part or parts already made if the journey is no longer serving any purpose in relation to the passenger's original travel plan, together with, when relevant, a return service to the first point of departure at the earliest opportunity.<}0{>повраћај пуне цене карте, под условима према којима је карта плаћена, за део или делове путовања који нису реализовани и за део или делове путовања који јесу реализовани уколико путовање због насталог кашњења више није у складу са почетним планом путника, као и за, када је то потребно, повратну услугу до места поласка у што краћем року. <0} {0>The payment of the reimbursement shall be made under the same conditions as the payment for compensation referred to in Article 17; or<}36{>Исплата повраћаја врши се под истим условима као исплата накнаде из члана 14в; <0}
2. {0>continuation or re-routing, under comparable transport conditions, to the final destination at the earliest opportunity; or<}0{>наставак или преусмеравање, под сличним условима превоза, до крајњег одредишта у што краћем року; <0}
3. {0>continuation or re-routing, under comparable transport conditions, to the final destination at a later date at the passenger s convenience.<}70{>наставак или преусмеравање, под сличним условима превоза, до крајњег одредишта неког другог дана према путниковој жељи.

Члан 14в<0}

 {0>Without losing the right of transport, a passenger may request compensation for delays from the railway undertaking if he or she is facing a delay between the places of departure and destination stated on the ticket for which the ticket has not been reimbursed in accordance with Article 16. The minimum compensations for delays shall be as follows:<}0{>Без губљења права на превоз, путник може захтевати накнаду због кашњења од железничког предузећа уколико путника очекује кашњење између места поласка и доласка наведеног на карти за које није извршен повраћај цене карте у складу са чланом 14б. Минимални износ накнаде у случају кашњења износи:<0}

1. {0>25 % of the ticket price for a delay of 60 to 119 minutes,<}0{>25% цене карте за кашњење у трајању од 60 до 119 минута,<0}
2. {0>50 % of the ticket price for a delay of 120 minutes or more.<}77{>50 % цене карте за кашњење у трајању дужем од 120 минута.<0}

 {0>Passengers who hold a travel pass or season ticket and who encounter recurrent delays or cancellations during its period of validity may request adequate compensation in accordance with the railway undertaking s compensation arrangements.<}0{>Путници који поседују путну пропусницу или сезонску карту и које задесе учестала кашњења или отказивања током периода важности карте могу захтевати адекватну накнаду у складу са правилима железничког предузећа о накнади.<0} {0>These arrangements shall state the criteria for determining delay and for the calculation of the compensation.<}0{>У овим правилима наводе се критеријуми за утврђивање кашњења и израчунавање износа накнаде. <0}

 {0>Compensation for delay shall be calculated in relation to the price which the passenger actually paid for the delayed service.<}0{>Накнада у случају кашњења израчунава се у односу на цену коју је путник стварно платио за услугу која је извршена са закашњењем. <0}

 {0>Where the transport contract is for a return journey, compensation for delay on either the outward or the return leg shall be calculated in relation to half of the price paid for the ticket.<}0{>Када се уговор о превозу односи на повратно путовање, накнада за кашњење у одласку или доласку израчунава се у у односу на половину цене плаћене за карту. <0} {0>In the same way the price for a delayed service under any other form of transport contract allowing travelling several subsequent legs shall be calculated in proportion to the full price.<}0{>На исти начин цена за услугу која је извршена са закашњењем према било ком другом облику уговора о превозу који омогућава путовање на неколико узастопних праваца израчунава се пропорционално пуном износу цене. <0}

 {0>The calculation of the period of delay shall not take into account any delay that the railway undertaking can demonstrate as having occurred outside the territories in which the Treaty establishing the European Community is applied.<}0{>Израчунавање периода кашњења не узима у обзир кашњења за која превозник може да докаже да се догодило изван територије на којој се примењује Уговор о оснивању Европске заједнице. <0}

 {0>The compensation of the ticket price shall be paid within one month after the submission of the request for compensation.<}0{>Накнада цене карте исплаћује се у року од 30 дана од дана пријема захтева за накнаду. <0} Накнада се исплаћује у новцу, на захтев путника, а може се {0>The compensation may be paid in vouchers and/or other services if the terms are flexible (in particular regarding the validity period and destination).<}0{>исплатити у ваучерима односно другим услугама уколико су услови флексибилни (нарочито у погледу периода важности и дестинације). <0} {0>The compensation shall be paid in money at the request of the passenger.<}41{><0}

{0>The compensation of the ticket price shall not be reduced by financial transaction costs such as fees, telephone costs or stamps.<}38{>Накнада цене карте не може се смањити као последица трошкова финансијских

трансакција као што су таксе, трошкови телефонског разговора или цена марки. <0}

{0>Railway undertakings may introduce a minimum threshold under which payments for compensation will not be paid.<}0{>ПреПревозник може одредити минималан износ испод којег се накнада не исплаћује, који <0}{0>This threshold shall not exceed EUR 4.<}0{>не може бити већи од 4 евра (у динарској противвредности по средњем курсу Народне банке на дан пријема захтева за накнаду). <0}

 Путник нема право на накнаду, ако је {0>The passenger shall not have any right to compensation if he is informed of a delay before he buys a ticket, or if a delay due to continuation on a different service or re-routing remains below 60 minutes.<}0{>У обавештен о кашњењу пре куповине карте или ако је период кашњења као последица наставка друге услуге или преусмеравања краћи од 60 минута.

Члан 14г<0}

 {0>In the case of a delay in arrival or departure, passengers shall be kept informed of the situation and of the estimated departure time and estimated arrival time by the railway undertaking or by the station manager as soon as such information is available.<}0{>У случају кашњења у доласку или одласку, превозник или управник станице морају информисати путнике о ситуацији и процењеном времену одласка и доласка чим ова информација буде расположива. <0}

 {0>In the case of any delay as referred to in paragraph 1 of more than 60 minutes, passengers shall also be offered free of charge:<}0{>У случају кашњења наведеног у ставу 1. дужем од 60 минута, путницима се бесплатно нуде и:<0}

1. {0>meals and refreshments in reasonable relation to the waiting time, if they are available on the train or in the station, or can reasonably be supplied;<}0{>оброци и освежење у складу са временом чекања, ако су доступни у возу или у станици, или се разумно могу набавити; <0}
2. {0>hotel or other accommodation, and transport between the railway station and place of accommodation, in cases where a stay of one or more nights becomes necessary or an additional stay becomes necessary, where and when physically possible;<}0{>хотелски или други смештај, као и превоз од железничке станице до места смештаја, у случају боравка од једне или више ноћи или ако је потребан додатни боравак, где и када за ово постоје физичке могућности;<0}
3. {0>if the train is blocked on the track, transport from the train to the railway station, to the alternative departure point or to the final destination of the service, where and when physically possible.<}0{>уколико је воз блокиран на прузи, превоз од воза до железничке станице, до алтернативног места поласка или до крајњег одредишта услуге, где и када је то физички могуће. <0}

 {0>If the railway service cannot be continued anymore, railway undertakings shall organise as soon as possible alternative transport services for passengers.<}0{>Уколико железничка услуга не може бити настављена, превозник мора у што краћем року организовати алтернативне транспортне услуге за путнике. <0}

 У реализацији обавеза из {0>In applying paragraphs 1, 2 and 3, the operating railway undertaking shall pay particular attention to the needs of disabled persons and persons with reduced mobility and any accompanying persons.<}0{> ст. 1, 2. и 3. овог члана, превозник који обавља превоз мора узети у обзир посебне потребе путника са инвалидитетом и са смањеном покретљивошћу и њихових пратилаца, ако таквих лица има међу путницима.

 ПревозникПревозник, на захтев путника, мора навести на карти да је железничка услуга претрпела кашњење, узроковала пропуштање преседања или да је отказана, у зависности од самог случаја.”<0}

Члан 14д

 Уколико је превозник одговоран за потпуни или делимичан губитак, или оштећење, опреме за кретање или друге специфичне опреме коју користи особа са инвалидитетом или особа са смањеном покретљивошћу, не примењује се одредба о ограничењу финансијског износа надокнаде.

Члан 6.

 После члана 22. Додаје се члан 22а, који гласи:

„Члан 22а

На питања закључивања и реализације уговора о превозу путника, која овим законом нису посебно уређена сходно се примењују одговарајуће одредбе Дела II, III, IV, V, VI и VII Јединствених правила за уговор о међународном железничком превозу путника - Додатка А (CIV), Конвенције о међународним железничким превозима (COTIF) од 9. маја 1980. године од 9. маја 1980. године у верзији на основу Протокола о изменама од 3. јуна 1999. године („Службени лист СФРЈ - Међународни уговори”, број 8/84, „Службени лист СРЈ - Међународни уговори”, број 3/93, „Службени гласник РС”, број 102/07 и „Службени гласник РС - Међународни уговори”, бр. 1/10, 2/13, 17/15, 7/17 и 9/19), са накнадним изменама и допунама”.

Члан 7.

 После члана 40. додаје се члан 40а, који гласи:

„Члан 40а.

Обавезе према путницима прописане овим законом не могу се ограничити нити је могуће одрећи их се, нарочито одступањем или рестриктивном клаузулом у уговору о превозу.

Железнички превозници путницима могу понудити повољније услове превоза у односу на права утврђена овим законом.

Члан 8.

 У члану 41. став 3. речи: „На захтев корисника може се закључити” замењују се речима: „Превозник и корисник превоза могу да закључе”.

Члан 9.

 У члану 42. став 2. речи: „у превозу” замењују се речима : „о превозу”.

Члан 10.

 У члану 43. став 1. после речи: „овим” додају се речи: „или другим”.

Члан 11.

 У члану 44. став 2. речи: „На захтев корисника може се закључити” замењују се речима: „Превозник и корисник превоза могу да закључе”.

Члан 12.

 У члану 45. став 1. после речи: „колским” додају се речи: „односно товарним”, а после речи: „колског” додају се речи: „или товарног”.

Члан 13.

 У члану 55. став 1. мења се и гласи:

 „Ако плаћање превозних трошкова није другачије договорено са превозником, све превозне трошкове дужан је да плати пошиљалац по општим условима превоза који се примењују на дан закључења уговора о превозу, а у случају поновне предаје, према општим условима превоза на дан поновне предаје пошиљке на превоз.”

Став 3. мења се и гласи:

„Ако за обрачун трошкова не постоји посебан уговор, за плаћање превозних трошкова важе општи услови превоза.”

Члан 14.

 У члану 59. став 3. речи: „дужан је” замењују се речју: „дужан”.

Члан 15.

 У члану 72. став 1. тачка 8) речи: „Царинским законом („Службени гласник РС”, бр. 18/10 и 112/12)” замењују се речима: „законом којим се уређује царина”.

Члан 16.

 У члану 83. став 2. после речи: „имаоца” додаје се реч: „права”.

Члан 17.

 У чл. 2, 3, 5, 10, 11, 13, 15, 16, 23, 24, 25, 28, 31, 32, 41, 44,49,51, 59, 62, 66, 68, 69, 77, 79, 81, 83, 84, 85, 90, 93, 98, 100, 101, 102, 105, 112, реч: „тарифа” у одређеном падежу замењује се речима: „општим условима превоза” у одговарајућем падежу.

Члан 18.

 Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије”, осим чл. 14б, 14в, 14г и 14д, који почињу да се примењују наредног дана од дана приступања Републике Србије Европској унији, односно даном почетка пуне примене Транспортне заједнице у складу са чланом 40. Уговора о оснивању транспортне заједнице („Сл. гласник РС”, број 11/2017) и чланом 1. Протокола VI – Прелазни аранжмани између Европске уније, са једне стране, и Републике Србије, са друге стране, ако почетак те пуне примене наступи пре приступања Републике Србије Европској Унији.